Casabella 605
*Anno LVII*
*1993 Ottobre/October*

*Rivista internazionale di architettura*
*International Architectural Review*

**Direttore**
Vittorio Gregotti
**Assistenti**
Sebastiano Brandolini
Pierre-Alain Croset
**Redazione**
Antonio Angelillo
Chiara Baglione
Bruno Pedretti
**Coordinamento di redazione**
Ada Myriam Tosoni
**Segreteria**
Gisella Forni
**Impaginazione**
Flavio Ranzini, Daniela Nava

**Redazione immagine**
Pierluigi Cerri
**Redazione esterna**
Jean-Louis Cohen
Marco De Michelis
Jacques Gubler
Richard Ingersoll
Bernardo Secchi

*Traduzioni in italiano di Antonio Angelillo, Cioni Carpi Serena Marchi, Bruno Pedretti A. Myriam Tosoni*
*English translations by Steve Piccolo*

**Corrispondenti**
Alexandre Alves Costa (Porto)
Matteo Brändli (Zurigo)
Jean Claude Garcias (Parigi)
Maarten Kloos (Amsterdam)
Sandro Marpillero (New York)
Silvia Milesi (Parigi)
Francesco Montagnana (Tokio)
Walter Arno Noebel (Berlino)
Martin Pawley (Londra)
Yorgos Simeoforidis (Atene)
Vladimír Šlapeta (Praga)
Dietmar Steiner (Vienna)
Kaarin Taipale (Helsinki)
Paolo Tombesi (Los Angeles)
Antonio Vélez Catrain (Madrid)

**Elemond s.p.a.**
Electa Einaudi Mondadori
Editori Associati

20134 Milano - Via D. Trentacoste 7
Tel. (02)215631 (20 linee r.a.)
Telex 350523 ELEPER I
Telefax 02/26410847

**Divisione Periodici**
*Editore incaricato*
Rubes Storti
*Gestione operativa*
Sergio Vergani
*Marketing*
Roberto Ferrario
*Abbonamenti e sviluppo estero*
Gian Mario Bellati
*Coordinamento tecnico*
Gianni Manenti

Rivista mensile, spedizione in abbonamento postale gruppo III/70.
Registrazione presso il tribunale di Milano n. 3108 del 26 giugno 1953.
Iscritta al Registro Nazionale della Stampa, Div. X, Roma, con il n 02213 vol. 23, f. 97
Direttore responsabile: Vittorio Gregotti

Prezzo di una copia: 15.000 lire.
Numero doppio: 20.000 lire.
Copie arretrate degli anni precedenti: il doppio
Abbonamento per l'Italia annuale (10 edizioni): 130.000 lire.
Pagamento anticipato a mezzo assegno oppure sul c/c postale n. 13975206 intestato a: Elemond s.p.a. - Milano

Foreign subscriptions:
one year (10 issues): Lit. 210.000
Air mail in Europe: Lit. 238.000
Air mail outside Europe: Lit. 294.000
Advance payment by check, international money order or bank transfer, payable to: A.I.E. - 20089 Rozzano (Milano) - via Manzoni, 12

**Divisione Pubblicità**
20134 Milano - Via D. Trentacoste 7
tel. 02/26414681 - 26414388 - 26414316
telefax 02/26413603 - 26413121
telex 350523 ELEPER I
*Direttore generale* Piermario Damiani
*Direttore commerciale* Gilda Bojardi
*Promotion* Adriana Aureli

Milano: Marcello Altamura, Wanda Braggion, Giuliana Fachini, Mauro Girasole, Massimo Redolfi, Enrico Vecchi

*Emilia-Romagna*: Paola Dalle Mole Mattioli
40138 Bologna - via Mazzini 82
tel. 051/342611, telefax 051/342611
*Toscana*: Rossana Galli
50131 Firenze - via Galvani 1
tel. 055/580574, telefax 055/580573
*Triveneto*: Luciana Giacon
35121 Padova - via C. Battisti, 29
tel. 049/655187, telefax 049/657741
*Marche*: Virginio Omiccioli
61032 Fano (Pesaro) - piazza Costanzi 12
tel. 0721/800627, telefax 0721/800346
*Lazio*: Intermedia srl - Giorgio Belfiori
00153 Roma - viale Trastevere 228
tel. 06/5899492, telefax 06/5899492

**Informazioni tecniche - Primo Piano**
*Redazione* Livio Salvadori

**Distribuzione per l'Italia**
Arnoldo Mondadori Editore
20090 Segrate MI

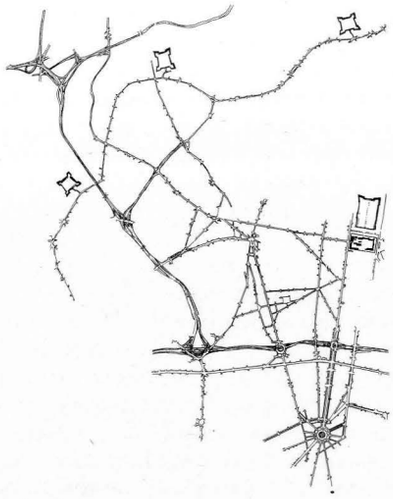
**Sole agent for distribution & subscription abroad**
A.I.E. Agenzia italiana di esportazione s.p.a.
20089 Rozzano (Milano) - via Manzoni 12
tel. 02/57512575 - telefax 02/57512606

Stampato da Fantonigrafica - Martellago
Elemond editori associati
Printed in Italy

Copyright © 1993 Elemond s.p.a.

"Casabella" è una rivista della Elemond, che pubblica anche le seguenti testate:
mensili: "Interni", "VilleGiardini"
bimestrali: "Interni Annual"
trimestrali: "Lotus international", "Grand Gourmet"

*La redazione declina ogni responsabilità per i materiali inviati in visione non espressamente richiesti.*



**2** Vittorio Gregotti
**Transizione / Transition**

**4** Herman Hertzberger
**Cinque progetti per il pubblico**
**Five projects for the public**

**18** Bernardo Secchi
**La città, il territorio, e le scuole di architettura**
**The city, the territory, and the schools of architecture**

**19** Silvia Milesi
**Montreuil: strategie di politica urbana**
**Montreuil: strategies of urban politics**

**34** **Argomenti / News**
*In breve* (**34**)
Martin Pawley, *La nuova tragedia del Reichstag* (**35**)
*Centri d'architettura I* (**36**)
Claudio Greppi, *Detti, il faticoso salvataggio della città* (**38**)
Maristella Casciato, *La dialettica degli opposti: un irrisolto territorio della modernità* (**39**)
Arnaldo Bagnasco, *Generazioni metropolitane* (**41**)
Alexander Tzonis, Liane Lefaivre, *Le nuove scienze della rappresentazione* (**42**)
Bruno Pedretti, *Lunario dell'architettura 15: mettere da parte l'arte* (**45**)

**46** Joseph Abram
**Apertura critica e impegno moderno: "L'Architecture d'Aujourd'hui" negli anni Trenta**
**Critical Openness and Modern Commitment: "L'Architecture d'Aujourd'hui" in the Thirties**

**52** Jo Coenen
**Uffici ed un'abitazione a Tilburg**
**Offices and a house in Tilburg**
presentazione di Sebastiano Brandolini

**60** Aldo van Eyck
**La Chiesa blu di Deventer**
**The blue Church of Deventer**
presentazione di Sebastiano Brandolini

**68** **English digests**

**72** Jacques Gubler
**Cartolina 109 / Postcard 109**

**Innovazione edilizia**
a cura di Livio Salvadori
Alfredo Zappa, *Materiali lapidei*
Schede tecniche a cura di Marcello Altamura

*In copertina: Herman Hertzberger, schizzo di studio per il Media Park, Colonia.*